

世界经典文学名著文库



泰戈尔诗选

*Collection of Poems
by
Rabindranath Tagore*

我这一生永远以诗歌来寻找你。它带我从此门进入彼门。我和诗歌一同寻
索，寻求道，接触着我的世界。

[印度] 泰戈尔 / 著

探求人生真谛 汲取人生力量

人民日报出版社

泰戈尔诗选

[印度] 泰戈尔/著
赵莉娟/译

人民日报出版社

泰戈尔诗选

[印度] 泰戈尔 著
赵莉娟 译

人民日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔诗选/(印度)泰戈尔著;赵莉娟译.—北京:人民日报出版社,2004.5

(世界经典文学名著文库)

ISBN 7-80153-887-0

I. 泰… II. ①泰…②赵… III. 诗歌-作品集-印度-现代
IV. I775.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 037480 号

书 名:世界经典文学名著文库(一)

主 编:张海军

译 者:赵莉娟

责任编辑:许南方

装帧设计:郑 琪

出版发行:人民日报出版社(北京金台西路2号 邮编:100733)

经 销:新华书店

刷 印:石家庄市东兴制版印刷厂

字 数:740千字

开 本:880×1230 1/32

印 张:44

印 次:2004年6月第1次印刷

书 号:ISBN 7-80153-887-0/I·081

文库定价:100.00元

目 录

叙事诗	(1)
至上布施	(3)
代理人	(7)
婆罗门	(12)
卖头	(16)
虔诚的宫女	(20)
密约	(24)
报答	(28)
微小的损害	(36)
以莲礼佛	(41)
比丘尼	(43)
被辱的丈夫	(45)
重获丈夫	(48)
点金石	(50)
被俘获的英雄	(52)
不屈服的人	(57)
国王的判决	(60)
最后一课	(61)
仿造的布迪堡	(65)
婚礼	(67)
审判官	(71)
守誓	(74)
吉檀迦利	(77)
园丁集	(97)



渡	(119)
新月集	(129)
断想钩沉	(147)



叙事诗



至上布施

给孤独长者^① 以深沉的
声音喊道：“哦，我要为
佛陀寻求布施，芸芸众生
谁已苏醒？”

舍卫^② 城中，一轮红日
在摩天的宫阙后面升起，
睡意朦胧中才睁开
笑眼绛红。

唱颂神歌的艺人仍沉睡着，
尚未开始唱祈福的晨歌，
几只杜鹃不知天色黎明与否
啼声轻柔而迟疑。

比丘^③ 叫道：“沉睡的都市
清醒过来吧，给我布施！”
迷迷糊糊的居民听见了，
一阵战栗。

“世人们，初夏的云霞

① “给孤独长者”——须达多的别称。是古印度拘萨罗国(Kosala)舍卫城富商，波斯匿王的大臣，释迦的大施主之一。因为孤独的贫贱者施食，故被世人称为“给孤独长者”。

② 古印度一王国名，在今印度西北部拉普地河南岸。

③ 佛教称谓。有五个意义：乞士、破烦恼、出家人、净持戒、怖魔。



甘愿牺牲自身，化为潇潇甘霖，
大千世界中，奉献者是最永恒的人。”

他的喊声深深震撼了，
金迷纸醉的男男女女，
犹如从遥远的盖拉萨山
传来毁灭大神湿婆^①

百唱不厌的歌声。

国王醒来思忖，社稷财富换不来一刻欢欣；
主妇寻思，各种家务繁琐而无意义；
如花少女眼里情不自禁涌出没来由的泪滴。

那令人心迷神醉的欢娱，
已随时间缓缓消逝，
如同脱落的茉莉花，任人踩踏，
迅速枯萎。

人们推开关闭的窗棂，
眨动着迷蒙的眼睛
带着一抹诧异，探头凝望
黯淡的街路。

“醒来吧，为佛陀布施！”
比丘不眠的视线
掠过沉寂的宫阙，
独自在冷清的街上行走。

珠宝商的贵妇们向街心投掷一把把

① 湿婆是婆罗门教和印度教主神之一，主神即毁灭之神、苦行之神、舞蹈之神。

珠宝,有的扔金钗,
有的扔珍珠项链。

富翁们送来的一盘盘金子
比丘毫不在意,件件弃之于地,
“请向我的佛陀布施!”他
不住地呼唤。

首饰、衣服蒙上了路尘,
珍宝、黄金映着晨光闪闪发亮,
手托空空的钵盂,行脚僧
一次次高喊:
“啊,世人们,请注意,
至尊的佛陀是释迦牟尼,
请将你们最珍贵的礼物
虔诚奉献!”

国王和商贾快快而去,
没有一件可被佛陀接受的献礼,
偌大的繁华城市低垂着头颅,
羞愧得无地自容。

旭日初升,城市居民从梦乡清醒,
长街走尽,出了京城,
比丘缓缓走进城外的
一片树林。

泥地上躺着一位贫穷的妇女,
饥饿难当,衣着破烂,
她顶礼膜拜对着比丘的莲花足。
她躲到大树后,迅速



脱下身上仅有的一件衣服，
扬手，将衣服抛到
树前的土路上。

比丘高举双臂发出胜利欢呼：
“可敬的母亲，祝福你，
你一念间就实现了
至尊佛陀的心愿。”

头顶这件破布衣，
比丘匆匆离开京城，
前去将这件破衣敬献在佛陀
光辉的圣足前。

代 理 人

天蒙蒙亮，坐在塞达拉城堡上，
希瓦吉^① 忽然望见
师父拉姆达斯
正挨家挨户地化缘，
好像家中断了炊烟。
他想，这是为何？
师父竟托钵乞食，
他家哪有贫寒的迹象？
他拥有一切，他甚至
和国君平起平坐，
难道真是欲壑难填？
仿佛夜以继日
将水倒进一只破罐，
却总难扑灭干渴的火焰。
他自言自语：“倒要看看
究竟施舍多少，
才能将他乞讨的钵盂装满。”
他提笔写了一封秘密信件，
吩咐大臣巴拉基：
“如果师父来到城堡前化缘，
你驻足呈上这封信件。”

师父踏歌而行，
他面前驰过几多行人车辆——

① 印度马拉塔邦的国王。



“啊，维贝斯、商也罗^①，
你赠万民以家居，
却让我天涯浪迹。
我的安娜菩里娜女神
担负哺育大地的责任，
众生多么安逸幸福。
是你将我从女神的
身边拉来，哦，湿婆，
让我与乞丐为伍！”
唱罢歌曲，午浴完毕，
当他走到城堡前，
师傅才在门外现身——
巴拉基在一旁肃立，
对他行膜拜大礼，
在他足前呈上那信件。
师父暗暗奇怪，
忙俯身将信捡起，
展开细细阅读——
在他的莲足下，
希瓦吉将王国、都市
献给了他。

拉姆达斯第二日
进宫见国王，
说：“孩子，告诉我，
你把王国送给我，
以后你该怎样生存？”
希瓦吉施行大礼说：
“我心甘情愿当您的奴隶。”

① 他们分别是两个湿婆神的名称。

师父说：“今日，
你就和我一道求乞，
背上这只口袋。”

手捧粗陋的钵盂，
希瓦吉陪师父一起
乞讨，挨家挨户。
孩子们看见国王
惊恐地奔向家里，
告诉他们的父母。
家财万贯的一国之君
居然以乞讨为生，
真像水上漂着石头！
平民羞怯地施舍着，
双手不禁颤抖，
心想这不过是个崇高的玩笑！
正午的钟声在城堡上响起，
人们纷纷停下手中的活，用餐休息。
拉姆达斯一边弹拨单弦琴
一边唱着颂神曲，
眼中闪烁着欢悦的泪水——
“哦，三界^①的主宰，
你的心思我实在不明白，
你轻而易举可以拥有万物——
可仍在人们内心深处
乞讨，哦，天帝，
你想获得所有的财富。”

白昼悄然流逝，

① 区别于佛教用语。这里指天堂、人间和地狱。



师徒二人在京城郊外的
河畔洗过沐浴，
热一下讨来的饭菜，
师父愉快地用膳，
也分一些给徒弟消受。

国王笑说：

“您消解了我的骄傲，
让我沿街行乞——
我愿随时为您效力，
您还有什么指示？
我历尽艰辛也在所不惜。”

师父说：“听着，
你已做了坚定不移的承诺，
现在换个方式将担子挑起。
我现在下令：
重新收回你的江山。
冷淡富贵的国王
要当一回乞丐的代理，
这是上帝的法律。
你执行国王权力，
须知是替我行事，
手握王权做没有国土的平民。

“孩子，你且拿去
我的赭色袈裟，
带着我的祝福——
将苦行者的破衣
当一面高举的国旗。”
拉姆达斯谆谆叮嘱。
身为国王的弟子

坐在河边低着头，
额上蹙起沉思的皱褶。
牧童的笛声不再响起，
牧场的牛羊归去，
对岸夕阳无语，晚霞流彩。

师父专注地吟唱
用暮曲谱写的一首歌曲：
“你是谁，躲在后面，
将我留在人间，
把我装扮成国王？
御座上放着你的一双鞋子，
哦，大王，
我在脚凳上端坐。
哦，夜幕已经降临，
要我等多少时候？
去吧，回到你的王国！”